



SAMMELBÄNDE

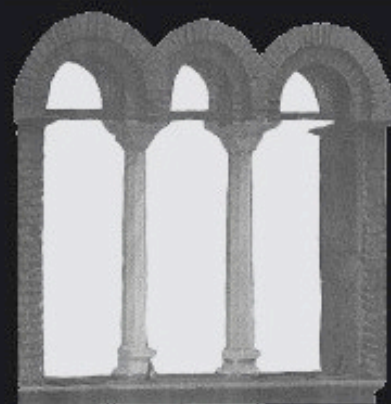
СБОРНИКИ

Deutsche Beiträge

32

Intern. Slavistenkongress Ohrid 2008

HERAUSGEBER : S. KEMPGEN, K. GUTSCHMIDT, U. JEKUTSCH, L. UDOLPH



VERLAG OTTO SAGNER
MÜNCHEN

DIE WELT DER SLAVEN

Deutsche Beiträge
zum 14. Internationalen Slavistenkongress
Ohrid 2008

DIE WELT DER SLAVEN

SAMMELBÄNDE • СБОРНИКИ

Herausgegeben von
Peter Rehder (München) und Igor Smirnov (Konstanz)

Band 32



VERLAG OTTO SAGNER
München 2008

Deutsche Beiträge zum
14. Internationalen Slavistenkongress
Ohrid 2008

Herausgegeben von
Sebastian Kempgen, Karl Gutschmidt
Ulrike Jekutsch, Ludger Udolph



VERLAG OTTO SAGNER
München 2008

Redaktion und Layout: Sebastian Kempgen

Gedruckt mit Unterstützung des Deutschen Slavistenverbandes

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek:
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<http://dnb.ddb.de/> abrufbar.

Vignette:
Eine Drillingsarkade der Westfassade
der Sv. Sofija in Ohrid

ISBN 978-3-86688-007-8
© by Verlag Otto Sagner, München 2008
Abteilung der Firma Kubon & Sagner, D-80328 München
Druck- und Bindearbeiten:
Strauss Offsetdruck GmbH
D-69509 Mörlenbach

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

VORWORT

Der vorliegende Band versammelt – mit wenigen Ausnahmen – die deutschen Beiträge zum 14. Internationalen Slavistenkongress in Ohrid, der vom 10.–16. September 2008 stattfindet. Anders als zuletzt gehandhabt, wird hiermit wieder ein gemeinsamer Band für alle deutschen Beiträge vorgelegt. Als Herausgeber fungieren der Vorstand des Deutschen Slavistenverbandes sowie der Vorsitzende des Deutschen Slavistenkomitees. Als optischen Hinweis auf die Funktion des Slavistenverbandes bei der Verwirklichung des Kongressbandes benutzt der Einband die gleiche (grüne) Farbe wie das ‘Bulletin’ des Verbandes. Der Verband hat auch einen erheblichen Teil der Druckkosten übernommen.

Für die Vignette auf dem Einband wurde eine Drillingsarkade von der Westfassade der Sv. Sofija in Ohrid gewählt, primär natürlich als Referenz an den Ort des Kongresses. Symbolisch kann sie als Zeichen der Einheit von Ost-, West- und Südslavistik betrachtet werden, ebenso als programmatisch verstandene Einheit von Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft und Kulturwissenschaft unter dem ‘Dach’ der Slavistik.

Der Band enthält insgesamt 40 Beiträge, von denen 32 der Rubrik Sprachwissenschaft und 8 der Rubrik Literaturwissenschaft zugeordnet wurden. So erfreulich die überaus aktive Beteiligung der Sprachwissenschaft ist, so sehr ist umgekehrt die relativ schmale Vertretung der Literaturwissenschaft zu bedauern, von deren Beiträgen allerdings einer als Plenarvortrag ausgesucht wurde. Inhaltlich zeigen die Beiträge die Breite der deutschen slavistischen Forschung in Synchronie wie Diachronie und liefern Überblicke und Rückblicke ebenso wie Anregungen und Stellungnahmen zu aktuellen Fragen und Diskussionen.

Bei den deutschen Beiträgen, die im vorliegenden Band nicht vertreten sind, handelt es sich um Teile der international besetzten ‘thematischen Blöcke’, deren Publikation z.T. in gemeinsamen separaten Bänden erfolgt, sowie um einen Teil der sorabistischen Beiträge.

Die Herausgeber danken Peter Rehder für die Kooperation bei der Realisierung des gesamten Vorhabens sowie natürlich für die Aufnahme des Bandes in die Reihe. Allen Autoren danken die Herausgeber für ihre Beiträge sowie für die Kooperation angesichts eines zeitlich knapp gehaltenen ‘Fahrplanes’. Zugleich danken sie ihren Hilfskräften und Mitarbeitern, die in die redaktionelle Arbeit mit einbezogen waren. Dem Band wünschen wir die ihm gebührende internationale Beachtung!

Die Herausgeber

[VACAT]

INHALTSVERZEICHNIS

Sprachwissenschaft

Anstatt, Tanja:	Aspektfehler im Russischen mono- und bilingualer Kinder	13
Bartels, Hauke:	Konkurrierende Passivkonstruktionen in der niedersorbischen Schriftsprache. Ein Beispiel für Sprachwandel durch Purismus	27
Berger, Tilman:	Der Beitrag von Johann Wenzel Pohl zur Entwicklung der slavischen Sprachwissenschaft	39
Bierich, Alexander:	Deutsche und jiddisch-hebräische Entlehnungen im polnischen, tschechischen und russischen Argot	53
Brehmer, Bernhard:	Jargon-Konzeptionen in der slavistischen Linguistik	63
Breu, Walter:	Развитие систем артиклей в славянских микроязыках в абсолютном языковом контакте	75
Bunčić, Daniel:	Die (Re-)Nationalisierung der serbokroatischen Standards	89
Daiber, Thomas:	Produktive Dativkonstruktionen: possessive, deontische und temporale Attribution	103
Eckert, Rainer:	Balto-Slavica in der historischen Phraseologie	117
Eichler, Ernst:	Der slawische onomastische Atlas	127
Gladrow, Wolfgang:	Der Funktionalstil der Alltagssprache und die Umgangssprache	133
Graf, Elena:	Russische Interjektionen als pragmatische Einheiten	145
Gvozdanović, Jadranka:	<i>Centum</i> Elements in Slavic Revisited	159
Junghanns, Uwe:	Argument Structure and Syntax	171
Klimonow, Wladimir:	Ereignisse im Russischen im Vergleich zum Deutschen	183
Krause, Marion:	Zwischen Wort und Diskurs: Experimentelle Untersuchung zur Struktur des Konzepts 'Leistung' und seiner Äquivalente im Polnischen, Tschechischen und Russischen	195

Kretschmer, Anna:	Eine sprach- und kulturhistorische Studie zur Endphase der orthodoxen Slavia: serbische Chroniken von Đ. Branković	205
Kuße, Holger:	Sprachlob und Sprechenbewerten	217
Marti, Roland:	Rechtschreibkodifizierung und -reform bei Kleinsprachen: Das Beispiel des Niedersorbischen	231
Mengel, Swetlana:	Durch Reformation zur Sprachreform? Ein unbekanntes Idiom der neueren russischen Literatursprache	245
Menzel, Thomas:	Temporaladverbien oder Kasusfunktion: Der Instrumental der Zeit im Russischen, Polnischen und Serbischen/Kroatischen	263
Meyer, Roland:	Russian <i>li</i> -Interrogatives: Intonation, Syntax, Pragmatics	277
Mokienko, Valerij:	Moderne slawische Phraseologie (Synchronie und Diachronie)	289
Nagórko, Alicja:	Wortstrukturen und die Ikonizität	303
Raecke, Jochen:	Jargon und Umgangssprache – eine theoretische Unterscheidung, die praktisch nicht möglich ist	313
Schaller, Helmut W.:	Altbulgarische Psalmenübersetzungen: Anklänge an den alttestamentlichen hebräischen Originaltext	327
Scholze, Lenka:	Syntaktiske wosebitosće hornjoserbskeje wobchadneje řeče. Impersonalne konstrukcije a njewosobowy pasiw	335
Stern, Dieter:	Pidgin-Russisch oder gebrochenes Russisch?	345
Voss, Christian:	Slawische Kreolsprachen: Mythos und Realität	357
Walter, Harry:	Neologisierungsprozesse in der modernen slawischen Phraseologie	371
Wiemer, Björn:	Zur innerslawischen Variation bei der Aspektwahl und der Gewichtung ihrer Faktoren	383
Wingender, Monika:	Slawische Standardsprachen im Spannungsfeld von Sprachpolitik und Sprachwirklichkeit. Das Russische in seinen verschiedenen Sprachsituationen	411

Literaturwissenschaft

v. Erdmann, Elisabeth:	Phantasiebilder alter Kulturen bei V. Brjusov. Ihr Beitrag zur Bildtheorie des russischen Symbolismus	423
Hodel, Robert:	Zum Familienroman als Genre	437
Jakiša, M., Sasse, S.:	Logiken der Feindschaft in der Literatur des ‘Balkans’. Die jugoslawischen Sezessionskriege als Ausbruch kontingenter Hostilität?	449
Jekutsch, Ulrike:	Das Lob Pauls I. – Herrscherpanegyrik in den letzten Jahren des 18. Jahrhunderts	461
Kliems, Alfrun:	Literatur zwischen national verstandenem Exil und transkulturell begriffener Migration. Probleme der Kanon-Konzeptualisierung	475
Meyer-Fraatz, Andrea:	Orientalismus bei den Slaven? Zum Umgang mit islamischer Kultur bei Ivan Bunin, Bolesław Leśmian und Aleksa Šantić	489
Schahadat, Schamma:	Philosophie und Verführung. Der intime Diskurs der russischen Philosophen	503
Scholze, Dietrich:	Die Rezeption sorbischer Romane von 1945 bis zur Gegenwart	517